

Texte français et anglais Extrait de la performance orale de l'artiste italienne Tea Andreoletti,
Préparée durant sa résidence à la Villa Mirage en mars 2024.

Français :

****RESIDUI - Tea Andreoletti****

Storytelling à deux voix (Tea Andreoletti et Cecile Giovannini).

Restitution de la résidence à Villa Mirage.

Regarde tous les objets autour de toi.

Tous les matériaux, les surfaces, les structures.

J'aime les appeler des "pleins".

Tous ces pleins ont laissé des "vides" ailleurs.

- Quel vide a laissé le bois de cette table ?
- Quel vide ont laissé les carreaux du sol ?
- Où est le vide laissé par le verre de la fenêtre ?
- Où est le vide laissé par les tissus de nos vêtements ?

Il y a ensuite une chose qui est entre les deux, plus difficile à voir.

Elle se situe entre les pleins et les vides.

Elle ne fait plus partie du vide, mais pas non plus du plein.

C'est ****le résidu****.

C'est ce qui reste une fois que l'essentiel a été extrait du plein.

Ce sont souvent des chutes, de petites particules volatiles : de la poussière, des résidus de bois, des particules flottantes.

Nous les respirons même maintenant.

Si vous inspirez profondément, pouvez-vous les percevoir ?

Ils ont une odeur reconnaissable. On les sent passer dans le nez.

****Contexte historique :****

- En 1953, Elena Herr-Giulini prend la direction d'une usine d'aluminium pour sauver l'entreprise familiale en Suisse. Elle affronte le scepticisme et modernise l'usine.
- Les années 60 voient des grèves et des protestations à cause des conditions de travail difficiles et des émissions toxiques.
- En 1978, les agriculteurs bloquent l'usine à cause des émissions de fluorure.
- Les années suivantes, des systèmes de filtrage sont installés, mais l'usine ferme définitivement en 2001.

À la fin, l'auteur réfléchit à l'idée que le pouvoir, la politique, et la propriété privée sont de grandes responsabilités. La plus grande responsabilité est d'être conscient des choses invisibles :

****le résidu, la poussière.****

English:

****RESIDUI - Tea Andreoletti****

Storytelling with two voices (Tea Andreoletti and Cecile Giovannini).

Report of the residence at Villa Mirage.

Look at all the objects around you.

All the materials, surfaces, structures.

I like to call them "fulls."

All these fulls have left "voids" elsewhere.

- What void was left by the wood of this table?
- What void was left by the tiles of the floor?
- Where is the void left by the glass of the window?
- Where is the void left by the fabrics of our clothes?

Then, there is something in between, harder to see.
It stands between the fulls and the voids.
It is no longer part of the void but not yet part of the full.

It is ****the residue****.

It is what remains once the necessary has been extracted from the full.
Often scraps, small volatile particles: dust, wood residues, floating particles.
We are breathing them even now.

If you take a deep breath, can you perceive them?
They have a recognizable smell. You can feel them pass through your nose.

****Historical context:****

- In 1953, Elena Herr-Giulini takes over an aluminum factory to save her family's business in Switzerland. She modernizes it despite opposition.
- In the 60s, strikes and protests arise due to harsh working conditions and toxic emissions.
- In 1978, farmers block the factory due to fluoride emissions.
- Filtration systems are installed in the following years, but the factory closes for good in 2001.

In the end, the author reflects on the idea that power, politics, and private property are great responsibilities. The greatest challenge is to feel responsible for invisible things:
****the residue, the dust.****